



Vjenčić - Венчик

Savez Rusina Republike Hrvatske
Союз Русинох Републики Горватскей

BROJ
ЧИСЛО 110 | 3/2024

ISSN 1331-2189



Започала школа



Петровски школяре

Започал септембер, забренкал школски бречок и ознова ше у школским дворе зачули дзецински гласи и шмих. Школа отворела својо дзвери, а школяре ше ознова нашли у својх учальных и школских лавкох, лем тераз за рок старши. У петровскей школи з природбу привитани аж дзевецеро школяре 1. класи и то шицки дзивчата. Родичох, госцох и присутних привитал директор Златко Милич и началник Општини Богдановци Марко Барун.



Петровски школяре и директор привитали дзевец першокласници

У школским 2024./2025. року, у петровскей школи настава руского языка и култури запровадзена у шицких класох. Од 1. по 8. класу подзелени су до шейсцох воспитно-образовних групох, та ше у комбинації нашли 3. и 4. класа, а при висших 6. и 8. класа. Заступени модел Ц и 5 годзини тижньово по групи. Наставу преподаваю два учительки, Наталија Гнатко и мр Илона Грецешин. У матичней школи ест два воспитно-образовни групи, а у ОШ Стари Янковци, од 1. по 8. класу школяре подзелени до трох воспитно-образовних групох. Як у Вуковаре, так и у Старих Янковцох, школяре маю два годзини по групи тижньово, а преподава им учителька мр Илона Грецешин.

Пред школярами нови задатки. Жадаме им вельо успиху у роботи.

Наталија Гнатко

BROJ / ЧИСЛО
GODINA / ПОК

110
2024.

„VJENČIĆ“

Izdavač: Savez Rusina RH
<http://www.savezrusina.hr>
vjencic1@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar
Za nakladnika: Dubravka Rašljanin
Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93
Tel.: 032 428-342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Certis d.o.o. Cerna

Naklada: 400 primjeraka

„ВЕНЧИК“

Видава: Союз Русинох РГ
<http://www.savezrusina.hr>
vjencic1@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar
За видавателя: Дубравка Рашлянин
Редакција: Вуковар,

Ради Европи 93
Tel.: 032 428-342

IBAN HR1623400091110057465

Друкуе: Цертис д.о.о Черна

Тираж: 400 прикладніки

Tiskano - Друковане
9 / 2024

Cijena
Цена **0,70 €**

Rukopisi se ne vraćaju.
Рукописи ше не врацаю.

SADRŽAJ - ЗМИСТ

Започала школа	2
55 роки од народзенья - Любици Гаргай	4
Вельки желєни	8
Лето - найкратша рочна часц	11
Наша учителька / Naša nastavnica	11
Допита писня	12
Єшень у городу / Jesen u gradu	12
Перши дзень школи	13
Благослов школярох на початку нового школского рока у Петровцох	14
Повязаносц / Connectivity	15
Отримана Летна школа за основношколски возрост у Ораховици	16
Знова ше танцовало чардаш у центру Чаковцох	19
Културна манифестација Миклошевци 2024	20
26. Смотра фолклору „ЧАК 2024.“	21
Чудесни швет	22
Забавни боки	23
Загадки	25

Насловни и остатні бок: Ивана Бики: Сцигла єшень

Uredništvo: Vera Zelinac (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinac, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provič.

Savjet uredništva: dr. sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

Lektori: Marija Vučić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik).

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske.
Naklada: 400 primjeraka

Редакција: Вера Зелінац (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любица Гаргай, Леся Мудри и Владимир Провчи

Совет редакції: д.н.ф. Оксана Тимко Дітко (председателька), Маріяна Джуджар, о. Владимир Седлак

Лекторе: Марія Вулич (руски язык), Андрея Магоч (горватски язык). Друковане помага Совет за национални меншини Републики Горватскей.



55 роки од народзена ЛЮБИЦИ ГАРГАЙ

Любица Гаргай народзена 17. августа 1969. року у Петровцох. Школовала ше у Петровцох и Вуковаре, дзе закончела штредню тарговецку школу. Длуги роки робела у своїм фаху, а познейше як особни асистент. През воєни часи дзелела судьбу вигнатих Вуковарчаньох, а до Вуковару ше врацела 2003. року дзе и нешка жие.

Поезию почала писац ище як дзивче, а познейше предлужела зоз писаньом. Длуго писала лем за одроснутих, а у штредніх рокох живота почала писац и за дзеци. Пише по руски, а сама стихи преклада на горватски язык.

Писні ей по тераз обявени у двох

НЕСТАШНИ КУРКИ

Курка курку бухла,
до когута штухла.
Когут ше прештралел
живину поплашел.

Шмеяли ше курки,
на когута джмуркли.
Вон ше зачервенел,
у шерцу скаменел.

Два курки несташни,
наилепши пайташки,
фиглі вше виводза,
по дворику бродза.

антологийох поезиї „Поезия и проза Руснацох и Украинцох у Горватскей“ (2000) и „Русински ренесанс“ обявеной у Мадярскей (2008). Ма видани пейц самостойни збирки поезиї „Рускей писні“ (2008), „Немирни погляд“ (2018) и „Перли“ (2024) за одроснутих, як и „Чаривна лабдочка“ (2017) и „На гайзибану до вселени“ (2022) за дзеци.

Порихтала Лю. Гаргай

ДИН-ДОН ДОНЧОК

Дин-дон дончок, брэнка дзвончок,
у улічки, у школички.

Вошли дзеци до учальні,
бо су знаня шицки жадни.

А вец дзвончок, дин-дон дончок
заш забренкал, дзеци чекал.

Дзеци ше му зрадовали
одпочивок дочекали.

Та на дворик вишли шпивац
и дакус ше одпочивац.

А кед знова вон забренка
чека на ніх учителька.

Та так днями и роками
буду слухац и не стукац.

Та так днями и роками.
Цо з ніх будзе? – Добри людзе.



55 godina od rođenja LJUBICE HARHAJ

Ljubica Harhaj rođena je 17. kolovoza 1969. godine u Petrovcima. Školovala se u Petrovcima i u Vukovaru gdje je završila srednju trgovačku školu. Dugi niz godina radila je u struci, a kasnije kao osobni asistent. Tijekom Domovinskog rata dijelila je sudbinu protjeranih Vukovaraca, a u Vukovar se vratila 2003. godine gdje i danas živi.

Poeziju je počela pisati još u dječjem uzrastu, a nastavila je i kasnije. Dugo je pisala samo za odrasle, a u srednjim godinama svoga života počela je pisati i za djecu. Piše na rusinskom jeziku, a sama stihove prevodi na hrvatski jezik.

Pjesme su joj do sada objavljene u dvije antologije poezija, "Poezija i proza Rusina i Ukrajinaca u Hrvatskoj" (2000.) i "Rusinska renesansa" objavljena u Mađarskoj (2008.). Objavljeno joj je pet samostalnih zbirki poezije "Rusinske pjesme" (2008.), "Nemirni pogled" (2018.) i "Perle" (2024.) za odrasle te "Čarobna loptica" (2017.) i "Vlakom u svemir" (2022.) za djecu.

Priredila Lj. Harhaj

NESTAŠNE KOKE

Koka je koku gurnula,

u pijetla bocnula.

Pijetao se prestrašio
živinu poplašio.

Smijale se koke,
pijetlu namigivale.

On se zacrvenio,
u srcu skamenio.

Dvije koke nestašne,
najbolje prijateljice,
šale uvijek izvode,
lutajući po dvorištu.

DIN-DON DONČIĆ

Din-don dončić, zvoni zvončić,
u uličici, u školici.

Ušla djeca u učionicu,
jer su znanja željna sva.

A onda zvončić, din-don dončić
opet je zazvonio, djecu čekao.

Djeca mu se obradovala
i odmor dočekala.

Na dvorište su izašla pjevati
i malo odmoriti.

A kad ponovo on zazvoni
učiteljica na njih čeka.

Tako će danima i godinama
slušati i biti tihi.

Tako danima i godinama.
Što će od njih biti? – Dobri ljudi.

РОВНІНО МОЯ

Ровніно моя
ровна и красна,
така ши мила
як мац ми власна.

Ту сом родзена
и ту иснуем,
цали свой живот
тебе даруем.

Ровніно моя,
родими краю,
тебе я шпивам
у каждим гаю.

А кед вчас рано
слунко виходзи,
найкрасши слички
тебе приноши.

У зарну жита
твойо богатство,
у вредних руках
твойо нашлїдство.

У мирней рики
твоя надїя,
белавим небе
дзе хмарка плїва.

Ти ми наймилша
велїка радосц,
у тебе мила
чека ме старосц.

Роки преходза,
а я щешлїва,
же сом у тебе
живот прежила.

БЛИХА НА ФРИШТИКУ

Зашвицело слунко ясне,
ноц ше скрила споза брега,
отворела свойо очка,
блиха мила, швидка, шмела.

Пошла умиц капри з очох,
та и з каладонтом зуби,
направела и фризтуру,
таку як лем вона люби.

Загурчали празни гурки
у жалудку, так без пихи,
же на шоре тераз фриштик,
цалком ясне нашей блихи.

Цо за фриштик нешка будзе?
Чи колбаси, чи сланїни,
чи бендова, кирвавици,
лебо танер студзенїни?

Наша блиха сце буц витка,
гледа себе пахульочки,
прелїва их зоз йогуртом,
же би були смачни, мегки.

А вец ище шольку чаю,
зоз натреном засладзenu,
тераз блиха порихтана
за роботу, першу змену.

ЧАРИВНА ЛАБДОЧКА

Кед Марча була мала
лабдочку вона мала,
лабдочку не гоч яку,
чаривну, праву таку.

Шицко вона сцела:
през обруч скакала,
по дворе бегала,
над хижу лецела...
Цо Марча здумала,
то вона робела.

О, яка була прекрасна
тота чаривна лабдочака,
знала буц и невидлїва
за други дзевински очка.

Дзе нешка лабдочка тота?
– дзеци ше часто питаю.
Можебуц зоз Марчу пошла
кед ше одселела з краю.

RAVNICO MOJA

Ravnico moja
ravna i lijepa,
tako si draga
kao majka rođena.

Tu sam rođena
i tu postojim,
cijeli svoj život
tebi darujem.

Ravnico moja,
rodni kraju,
tebi ja pjevam
u svakom gaju.

A kad zorom
sunce izlazi,
najljepše prizore
tebi donosi.

U zrnu žita
tvoje je bogatstvo,
u vrijednim rukama
tvoje nasljedstvo.

U mirnoj je rijeci
tvoja nada,
plavom nebu
gdje oblak plovi.

Ti si mi najdraža
velika radost,
u tebi draga
čeka me starost.

Godine prolaze,
a ja sam sretna,
jer sam u tebi
život proživjela.

BUHA NA DORUČKU

Zasijalo sunce jasno,
noć se skrila iza brijega,
otvorila je svoje oči,
buha draga, brza, smjela.

Krenula je umiti krmelje iz očiju,
kaladontom zube,
napravila i frizuru,
onakvu kakvu voli.

Zakrčala prazna crijeva
u želucu, tako bez ponosa,
da je sada na redu doručak,
sasvim je jasno našoj buhi.

Što će za doručak danas biti?
Kobasica, slanina,
švargla, krvavice,
ili tanjur hladetine?

Naša buha hoće biti vitka,
traži sebi pahuljice,
preliva ih s jogurtom
da bi bile ukusne, meke.

A onda još i šalicu čaja,
s natrenom zaslađenu,
sad je buha spremna
za posao, prvu smjenu.

ČAROBNA LOPTICA

Kad je Marća bila mala
lopticu je ona imala,
lopticu ne bilo kakvu,
čarobnu, pravu takvu.

Svašta je ona htjela:
kroz обруč skakala,
po dvorištu trčala,
iznad kuće letjela...
Što je Marća smislila,
to je uradila.

O, kako je bila prekrasna
ta čarobna loptica
znala je biti i nevidljiva
za druge dječje oči.

Gdje je danas loptica ta?
– djeca se često pitaju.
Možda je s Marćom otišla
kad se iz kraja odselila.

(виривок зоз приповедки)

Рушанє до першей класи основней школи за Матея було барз радосне дожице. Несцерпезливо обчековал вжац на свойо плеца нову школску ташку на хторей, подрозумює ше, була слика ноцного неба зоз прекраснима планєтами, а там дзешка, цалком горе, видзело ше и авион хтори „путовал“ до вселени. З нукашнього боку, кед отворел ташку, тато дал наліпци слику Велького Желєного, же би Матея провадзел на каждой драги и же би „мерковал“ на нього.

Ані сам уж не зна як то шицко було, але памєта же ше му пачело. Спочатку бул покус ганьблїви, так му гварєла мама кед ше єй випитовал о початках свойого школованя, а познейше, кед ше упознал зоз шицкима у класи, барз ше му попачєло же нараз ма тєльо вєльо товаришох.

Найбаржей ше складал з Бруном, а од початку ше му попачєла Тєна. Кед би ю стрєтнул, цошка би му закруцєло у бруху, не шмєл ані попатриц на ню як ше барз ганьбєл од нєй, а ані сам не знал причину.

Бруно замерковал його симпатию спрам Тєни, та почал з нїм франтовац же ше залюбєл. Матея ше гнївал и не сцєл припознац, алє у шєрцу знал же му Тєна милша як други дзивчата з класи.

Цошка ше ані не здогадує цо учєли у тєй першей класи, бо му розум бул баржей завжати з припатрєньом на Тєну и зоз шицкима дожицами з товаришами.

Щєсцє же и мама робє-

ла у єднєй школи, та му помогла кєд му дагдє „заплю“, а поправдє, кєльо ше здогадує, ані ше не учєло нїч таке чєжкє.

Читац и писац знал, видзело ше му, наисцє уж од давна. Мушєл научиц кєд сцєл бавиц бависка на интернету. Аж и англійски часточно научєл. Посилали го приватно до школи. А у предшколи шицко утвєрдзєл ищє баржей. Раховац не знал вєльо, алє гварєла му учителька же єст часу, же научи. Од шицкого найбаржей запамєтал тоту биловласу Тєну. Очи єй були бєлави, а лїчкаааа, лїчка були таки чєрвєєєєєє! Здихнул сєбє вшє кєд ше здогаднул яка була красна. А кєд ше ошмихла и попатрєла на нього так „спод ока“, аж ше му у глави круцєло. Кєд би ше не ганьбєл, скакал би од радосци як пшичок кєд газда приходзи дому.

Запатрєл ше дзєшка далєко, та ані не видзєл мацєр же станула коло нього на тераси апартману хторого рєзєрвовали за одпочивок у єдним малим мєсцє недалєко од Задру, скорєй початку нового школского рока. Рушал до штвєртєй класи.

Тато пошол на аєродром до Сплиту по Филипа и його фамєлию, а вон и мама з несцерпєньом чєкали кєди збача жовто-златни Пєжє 3008, хтори тато купєл початком мая того року.

Як ше Матея стоваришєл зоз Филипом, так ше и родичи стоваришєли. Филипово, правда, бивали у Нємєцкєй, алє за вєкши швєта и на одпочивок вшє приходзєли до дїда и бави до валалу и на Ядранскє

морїю. Так их раз Матеяєво родичи повєлали най их нацївя у Вуковарє и од тєди постали добри товаришє. У Вуковарє их Матеяєво водзєли на Водотурню, на Дунай, до Адици и по цалим варошу. Раз полудньовали фиш у єдним рєсторанє на Дунаю, а Филипово гуторєли же и вонї муша присц до нїх, до Нємєцкєй. Найлєпшє кєд „октєбєрфєст“, бо, як гварєл Филипов оцєц, то справди єдно окрємнє дожице. Добрє ше складали, та ше коло шицкого лєгко порадзєли, а и хлєпци лубєли буц вєдно.

Порадзєли ше же того року рочни одпочивок прєпровадза вєдно, а понєжє у обидвох фамєлийох хлєпци були єдини дзєци, раховали же ше буду вєдно бавиц, та им будзє интєрєснєйшє на одпочивку.

Мама облапєла Матея и притулєла го гу сєбє, а вон ше не єднїмал. Кєд нїхто не патрєл, лубєл ше розмазовац з маму, алє накєди би дахто пришол, не дал най го обляпє лєбо бочка, ша озда є не бєба.

– То ше лєм бєби бочка – раз гуторєл мами кєд го прєд товаришами зоз школи сцєла обляпиц и побочкац, а вона ше лєм ошмихла и розбуртавєла му власи. Знала вона же єй син сцє випатрац одроснутши и же не луби кєд го товаришє видза як го мац розмазує, алє дзєкєди сєбє не могла помогнуц. Лубєла го, як и кєжда мац свойо дзєцко, та шєрцо часто малє вєкши уплїв як розум, кєд бул у питаню єй син.

– Ту су, ту су, сцигли! – поскєчєл Матея и єднєл ше з

мацерового обняца. Вибегнул на паркінг коло апартману, не могол дочекац же би Филип вишоу з авта.

Розбегли ше еден гу другому, пооблапjali ше и поздравели ше як кед би себе були власни, а не лем товарише.

Обидвоі родичи ше ошмихли, радосни же ше їх хлапци так радуу еден другому. Поздравели ше и вони медзи собу, а вец им Матейово помогли однесц торби до апартману хтори бул дораз обок їх.

Було то едно красне апартманске населене дзе людзе бивали як у своїх квартельох, а дораз под терасами, коло 20-30 метери далей були плажа и морйю. Морйю на самим уходзе, коло 20 метери далеко не було барз глібоке. Матейови, хтори бул дакус висши од метера, було по шию. Але знал плівац и не бал ше буц у води, лем мама вше муштгровала тату же най го не пуца самого.

Тато, з другого боку, думал же Матей досц вельки и одвичательни же би не пошол до глібокого моря, але – маму ше муши слушац, нагей тату? – питал ше Матей.

– Муши, муши, – гуторел тато и влапел го за руку, док у другой ношел товаришову торбу. Матей ше дакус нахмурел, бо не любел же би го тато тримал за руку пред Филипом. Одцаговал ше и нахмуравел оберва, але тато го еднак цагал.

– Ходз, цо ци? – гуторел оец

– Пуц ме, цо ши ми так сциснул руку, як же не знам сам ходзиц – гнівал ше Матей.

Аж тераз оец зрозумел у чим „фора“ и дораз му пуцел руку.

Кед ше огляднул, видзел же и Филип исто прешол. И його тато з едну руку цагал



куфер на колескох, а з другу тримал Филипа. И гевтот ше однімал.

Праве сцигли по гарадичи, та тато и мама помогли Филиповим однесц куфри горе, а Матей и Филип чекали док им не поведза цо тераз на шоре. Обидвоме ше наздавали же поведза – купане. Ноц ише була далеско, слунко пекло, а морйю их волато.

Родичи як кед би „пречитали“ їх думки. А як би и не. Кажди родитель зна цо його дзецко жада, та и теди кед то не баш найлепше за дзецко, але надумали ше перше дакус одпочинув и попиц дацо.

Матейова мама пошла до їх апартману, уварела кафу и порихтала сок, а вец шицки пошедали на терасу.

Матей и Филип ше кормацали на карсцельох як квочки на вайцох, кивали з ногами, а попатрунки им вше баржей бежали на морйю.

Випили свойо соки швидше як мацери свою кафу и оцове паленку. Поправдзе, оцове випатра ані не уживали у своей паленки бо ше цошка обидвоме стресали и швидко залівали з воду – але, то озда даяки обичай же хлопи кед ше стретню, попию по погарик паленки – роздумовал Матей.

Видзел же и дідо дакеди зна попиц кед ше дацо вельке слави лебо кед им приходза госци. Тато волел пиво лебоokka-колу, але найчастейше влесе пил лем воду з лядом и з лиму-

ном.

– Гайде, попили сце уж, – дакус несцерпезліво вибухло з Матей. У истей хвильки знал же го чека „язикова юшка“ бо мама окреме наказала же муши буц шорови и сцерпезліви, же не шме допивац же би ше робело тото цо вон жада, але муши чекац же би ше госци дакус одпочинули.

Мама попатрела на нього з „гевтим“ попатрунком кед слова непотребни, а вон ше дораз почал браніц – га, цо, ніч сом некултурне не гуторел. Видзиш же су не вистати, нагей Филип же ти не вистати, – обрацел ше гу Филипови обчекуюци потримовку. На Филипових родичох не патрел бо ше бал чи не увидзи даяки прекорни попатрунок.

– Не, не вистати сом, – одвитовал Филип и з ошмихом, яки знаю мац лем дзеци кед жадаю розпуциц шерца своїх родичох и посцигнуц же би им виполнели жаданя, обрацел ше гу мацери – могли бизме ше пойсц купац, мамо? – видзел же ей цошка не по дзеки, та дораз доложил – гоч лем ми, хлопи.

– Кед тагове пойду з вами, може – одвитовала и попатрела на Матейову мацера обчекуюци потримовку. Гевта махла з главу, потвердзуюци и ледво скриваюци шмих пре слово „ми, хлопи“.

– Може – гварели оцове истогласно, идземе ше преблещиц до купацих и по ручніки.

Шицки штирме „хлопи“, нестали у секунди.

Мацери оддихли, тераз конечно могу помали пиц свою кафу, бешедовац о женских темох и планах за дні на рочним одпочивку.

**Агнетка
Костелник Балатинац**

Лето - найкратша рочна часц

У прешей класи сом научел рочни часци. Яр, лето, ешень и жима творя календарски рок. Ей, кед би ме тераз видзела моя мама, пишела би ше як я точно шоруюем рочни часци, гоч не знам прецо рушаме праве з яру? Чул сом од старших товаришох зоз школи же ше календар учи кус познейше. Забул сом кеди. Але, добре. Кед их увидзим, мушим ше им опитац чи ше календар не состої зоз днџох, тижнџох и мешацох? Як то же тераз ту и рочни часци?

Вязане за рочни часци, можем повесц же ми вецей-меней, односно меней-вецей ясне. Не шмем вжац до огляду и хвилю вонка, як на приклад жиму без шнїгу. То ме бунї. Надумал сом же то не вежнем до огляду, бо я любим кед ми шицко ясне. Гевто цо ше ми не поспишело похопиц то же чом лето тирва так барз кратко. Мам чувство же школа вчера закончела, а я ше нешка знова рихтам за початок школи, односно за ютре. Лето ми було длугоке лем у юнию, кед сом кажди дзень мушел исц з маму и татом на роботу. Шокирал сом ше кед сом похопел же одроснути не маю розпуст. Вони маю роботу и маю хижу. Я мам маму и тату хтори робя ведно. З оглядом же сом недосц вельки же бим сам оставал дома, мушел сом з нїма на роботу. А там допитосц на квадрат! Не знам точно цо значи на квадрат бо ше то учи познейше зоз математики. Ище вше сом на два плус три. Од муки сом повязал допитосц и на квадрат, и почал сом вигледовац роботне место дзе ше ліча людзе. З каж-

дого боку сом лем чул „луц“, „не рушай“, „стань“, „мушиш ше склоїц“, як кед бим не знал же ше не шму рушац медицински ствари хтори служба за лічене людзох. Прецихнул сом то бо ше ми не сцело толковац же сом надосц вельки же бим похопел дзе ми не место. Тиж так похопюем же сом дзецко и же ми не место на работи, а заш сом лем мушел там препровадзовац свой драгоцини час розпушта. На концу мешаца опитал сом ше мами чом сом не достал плацу? Попатрела през мене и гуторела най ше опитам татови. Не опитал сом ше му. Ганьбел сом ше ознова поставиц тото питанє бо сом, поправдзе, нїч мудре не робел. Мами ше шмем шицко опитац. Пред ню ше не ганьбим.

Там дзе ше людзе ліча шедзел сом у амбуланти и патрел длугометражни рисовани филми. Єдино ми то було дошлебодзене покля сом не могол буц и сланей хижі. У сланей хижі ми було наймилше препровадзовац час бо сом ше могол бавиц „як би було“ бависка. Зоз ней сом мушел висц вонка лем кед би даеден од дохторох вошел нука же би ше опушел межи двома терминами. Най ше розумиме, не завадзал сом им и шмел сом остац з нїма. Але, як сом им могол по-



весц же вони мне завадзаю? То би пришло по мамово уха и вец бим зобрал свойо.

Початком юлия з татом сом пошел на морїю дзе нас дочекали баба и дїдо. Мама остала чувац обисце. Було барз забавно исц спац у шматах зоз плажи. Порадзели зме ше же то не повеме мами. Заш лем, чим сом ю збачел кед зме пришли дому гварел сом єй же сом спал у купацях гачкох и же сом мал капри по пупок. Най зна же глупосци дошлебодзени кед єй нет. Пошвидко потим ишли зме фамелиярно на морїю. То барз любим. Ми маме квартал на морю, та ми там як дома. Односно, дома ми як и там. Озда. Було горуцо, але заш не нательо же бим ше од рана до вечара не могол бавиц зоз товаришами з моря. Вони тиж маю квартал у будинку дзе и ми. Вони тройо, а я сам. Ведно твориме парне число и досц нас за шицко и койцо. Муряли зме ше у морю, вожели на каяку, ишли лапац риби и остатнього дня летованя подаровали зме себе одход до

кина без родичох. Кед сом ше
вращел дому, пришла моя баба
хтора жие далеко. Єдну ноц
зме спали ведно. Було то перши
раз у моім живоце, а вец сом не
спал з ню. Найчастейше шпим з
татом бо йому не завадза кед ше
розруцам по посцелі як меду-
за. Мама за того не сце анї чуц,
бабу сануем, а тато єдноставно
тато. Вон досц моцни же би
шицко поднесол.

Остаток лета препровадзел
сом на купаню у лаворе, кади
або на базенох. Окреме сом
мерковал хторого дня ше заліва
трава у дворе. Мама длугоку
пластику на котру ше заквачи
череве з воду и вода пирска по
цалим дворе. Дзень кед можем
бегац попод такого водоскоку
наволал сом шветочни фести-
вал. Ніч ми не завадало. Не



завадала ми анї жимна вода,
анї блато, анї мацерово пригва-
ряне бо ме знова муши пребле-
кац. Лемцо не сом ю нагварел
най бега зо мну. Обецала ми
же будзе нароч, идуцого лета.
Увидзиме.

Пред конец лета почал сом

повторйовац градиво першей
калси. Покус ше трапим з ма-
тематикю, а и горватски ми не
найлепши. Добре же ту цали
час мойо мама и тато, и верим
же ведно освоїме и тоту вельку
другу класу.

Панонска морнарка

НАША УЧИТЕЛЬКА

Учителька наша млада
крашнє зачесана,
и до школи вше приходзи
барз поприберана.

Ципели єй на запетку,
блузна вишивана,
а сукенка по колена,
дакус плисирана.

На ташки єй били мотиль,
под нїм красне квеце,
ноши амрел кед дидждж пада,
найкрасши на швецє.

Красна нам є и весела
учителька наша,
але кед ше гласно шмес
теди є найкрасша.

Лю. Гаррай

NAŠA NASTAVNICA

Nastavnica nam je mlada
lijepo počešljana,
u školu nam dolazi
jako dotjerana.

Cipelice, potpetice,
košulja vezena,
a suknjica plisirana,
tako do koljena.

Na torbi joj bijeli leptir
ispod njega cvijeće,
a kišica kada pada
s kišobranom šeće.

Prekrasna je i vesela
naša nastavnica,
a kada se glasno smije
prava ljepotica.

Lj. Harhaj

ДОПИТА ПИСНЯ

Мирослав Антич

Так ми допито
же не знам цо бим зоз собу.
Кед виходзиме зоз школи
спуцим шапку на ліве око
и побием ше зоз трома,
лем же би ме видзели дзивчата.

Дзивчата шмишни створеня:
ногати,
округли,
пегави або кратковидни,
лем спреведаю и огваряю
и пишу любовни писма
та ми их кладу под лавку.

Мне шицко тото допите.
Заш лем, пречитам писма,
препишем найкрасши слова
– кеди-теди ше ми здаю,
а зоз гевтого цо остане
правим паперово ладї,
правим птици,
солянки,
жаби
и ніби ше бавим
– а так ми допито.

ЕШЕНЬ У ГОРОДУ

Сцигла шива ешень,
лісце пожовцело,
на високих древох
вещей стац не сцело.

Спадло доокола,
озда так лем муши,
кед по нїм преходзиш
труши ше и суци.

Лавочки у парку
празни, зармуцени,
хвиля вше жимнейша,
та су зохабени.

Лю. Гаргай

Допито ми и одроснуц,
ношиц цесни ципели
и оженїц ше.

Гевти цо одрошно перше ше днями мержа,
веч ше днями вадза.

Лем ми жаль оца.
Кед би остал хлапец, як я,
неже бизме ше крашне могли пайташиц
и ведно ше залюбйовац
до наставніци з исторії.

Шицко инше ми допите.

Так ми допито
же не знам цо би зоз собу.
Але, спуцим шапку на леве око
и побием ше ище зоз трома
аж и кед нет дзивчатох.

Порихтала Андрея Магоч, проф.

JESEN U GRADU

Stigla siva jesen
lišće požutjelo,
na drveću vitkom
stajt nije htjelo.

Palo naokolo
valjda tako mora,
runi se i šušti
gdje god stane noga.

A klupe u parku
prazne su i snene,
vrijeme je hladnije
pa su ostavljene.

Lj. Harhaj

Перши дзень школи



Благослов школярох

Школски брэнчок означел пачаток новаго школскаго рока и за школярох Основней школы Чаковци. Найбаржей були возбудзены седмеро школяре першей класи хтори перши раз шедли до школских лавкох. Же би тотя подія за ніх була окремна, вше ше остараю учительки и школске руководство. Школярох у матичней школы у Чаковцох и подручных школах у Миклошевцох и Берки обишли општински началнік Милан Грубач и директорка школы Марина Балич. Вони дзецом пожадали вельо успиху у школы и подаровали пригодни дарунки котри обезпечела Општина.

Першого дня новаго школскаго року за школярох, родичох и работнікох школы була одслужена Служба Божа у церкви Св. Якіма и Ани у Чаковцох, котру предводзел о. Крешимир Арачич хтори наглашел же школски роки то час кед ше твоя найкрасши здогадованя за цали живот и поволал дзеци же би добре вихасновали тоты хвильки за учене и дружене.



Леся Мудри

Дарунок од Општини

Благослов школярох на початку нового школского рока у Петровцох



Свята Служба Бога у петровскей церкви Покрову Пресвятей Богородици

Внедзелью, 15. септембра у Служби Божей на 10 годзин, петровски школяре, як мали так и старши, а тиж и студенти, ведно зоз о. Владимиром Седлаком и другима вирнима заволали благодат Св. Духа и Божи благослов на початку нового школского рока. На Служби Божей були и петровски учительки, цо школяром окреме було мило видзиц.

У Петровцох красни обичай благословеня школярох – „на училища грядущих“ обновени скорей 14 роки, а дакеди бул обовязкови у каждой парохии. Тот церковни обряд ма свою постановену форму ище зоз часох Хабзбургскей монархии и по нешка остал лем цо не у жридловой форми. Предпо-



Школяре зоз торбами порихтанам за благослов

ставя ше же и скорей иновал у дзепоедних крайох, але од часох царици Мариї Терезии запровадзени є як обовязкови у цалей нешкайшей Стредней Европи (Австрия, Мадярска, Горватска, Словения, Сиверна Италия, Баварска, Ческа, Словацка, Сиверна Румуния, нешкайша Войводина, Галиция и Закарпатє).

Добри постанови зоз прешлосци намагаме ше пестовац и у наших дньох, окреме кед видзимо же тот обичай и други християне коло нас тиж пестую. З недзелью благословеня школярох у Петровцох традицийно почина и парохиялна виронаука.

о. Владимир Седлак

Повязаносц / Connectivity

Почал ище еден нови школски рок. Роз-порядки годзинох розписани. Попри порядних годзинох дополнюю ше виборни предмети, додатна настава, секції. Ту и музична школа, фолклор, спорт, парохиялна виронаука и други програми. Оформюю ше Teams, Viber, Whatsarr групи. Важне буц повязани!

Дзепоедни групи повязую школярох зоз класи, други членох спортского клубу, тречи школярох музичней школи, штварти членох КУД-а. Иснуе аж и швичкарска Viber група у дзепоедних парохийох! Коло дзехох паралелно ше оформюю подобни групи и за родителюх. Повязаносц у групох будуе и чувство припадносци гу одредзеним стварносцом котри на одредзени способ маю уплів на нашу формоване и унапрямйоване.

Од дзединства, уж по Святим Кресценю, ми повязани прејг наших родичох зоз християнску заеднїцу. Од дзединства, перших молитвох, доходзена до церкви, виронауки, одрастаня у вири, ми будуеме свой християнски характер. Парохиялна заеднїца то наша група у котрей ше витворюе духовна интеракция: ту ше през цек рока упознаваме зоз Божим Словом - Св. Писмом, упознаваме християнство, його вредносци, крипиме ше у Св. Тайнох (Sakramentoh). Не забувайме свойо активносци и у теј нашей групи.

Ище една ствар тиж важна у нашим повязованю. Важне мац добри интернет сигнал! Без нього шицки нашо виртуални групи мертви, цала виртуална постава без интернет сигналу

престава.

Так и у вирским живоце. Без молитви, нашої духовней повязаносци з Господом Богом, нашо християнство як енциклопедия, громада фактох котра крашне формулована, а у живоце ридко, або парциално хаснована. З оглядом же ми шицки дзеци сучасней технологиї, позната WiFi сличка могла би нам послужитц за проверйоване яки наш духовни „connectivity“.

Предклад же би каждая смуга була едно питане...

Шейсц смуги, татьо будзе и питаня. Кельо позитивни одвити, татьо будзе и зашвицени смужки, а татьо наисце мощна и моя духовна вяза з Господом. Ниа и питаня... Яка моя приватна молитва, чи ше знам прежегнац и помодлїц? Чи идзем до церкви внедзелю або голем на вельки

швета? Чи ходзим на виронауку? Чи почитуем и слухам родичох? Чи сцем помогнуц пайташови котри у потреби? Чи совисно окончуем свойо школярски длужносци?

И??? Кельо смужки швицацї??? Кед вяза мощна, вец супер! А кед ше видзи же наш духовни сигнал (signal strength) дакус слабши, ту нагода же бизме на себе вецей робели и ствар на лепше пременели!

Щешлїви вам и благословени початок нового школского рока!

о. Владимир Седлак

Отримана Летна школа за основношколски возраст у Ораховици



Учасніки Летней школи

У організації Союзу Русинох Републики Горватскей од 30. юния по 7. юлий отримана Летна школа за основну школу у Червеним крижу „Школи у природи“ одпочивалища „Меркур” у Ораховици. Од таборованьох, семинарох по нешкайши Летни школи, Летна школа того року означуе 59. роки свого иснованя и дїйствованя.

Летна школа Русинох Републики

Горватскей ма за циль очуванє национального идентитету рускей националней меншини у РГ, виучованє мацеринского языка, упознаваня зоз терашньосцу и прешлосцу Руснацох, розвиванє националней култури и розвиванє творчосци на националним языку.

Активносци котри ше запровадзали у Летней школи то порядна настава од



Литературни вечар



Годзини руского языка зоз учительку Марию Блотней



Годзини руского языка зоз учительку Лесю Мудри

штирох годзинох дополадня, два годзини шлебодних активносцох пополадню, литературни вечари и тематски преподаваня, культурни, спортски и рекреативни активносци.

Шлебодни активноисци ше отримовали после порядней настави у пополадньових годзинох, а були реализовани роботнї по групох: у фолклорней групи могло ше научиц основни елементи руских народних танцох, у шпивацким хору научиц шпиванки у народним и забавним духу.

Тематски преподаваня отримовани у вечарших годзинох: литературно-музични вечар бул пошвечени 120. рочнїци Идилского венцу „3 мойого валала“ Гавриїла Костельника, зоз вирского живота отримане преподаванє паноца Владимира Седлака зоз Петровцох, а преподаванє зоз першей помощи отримала Марлена Брстило.

Културно-забавни активносци организовани после вечери, а змист тих активносцох предкладали сами школяре, а єдну часц и учителе. Бул организовани квиз знаня, потим пантомима, танец зоз карсцелями, караоке итд.

Спортски и рекреативни активнос-



Розвага у базену



Забавни бависка вечаром



Преподаванє зоз вирского живота отримал паноец Владимир Седлак

ци отримовани у пополадньових годзинох под час пополадньового одпочивку. На адекватних теренох отримани турнир у малим фодбалу, турнир у гранїчарох, а на базену турнир у плїваню.



Вше час за фодбал



Учене танцох



Бавело ше и столни тенис



Рецитаторки на литературним вечару

Упознац знаменїтосци краю у котрим ше отимала Летна школа барз значна у настави, и з тей нагоди организовани вилет до „Ружици граду“ и нащивене „Ораховицке озеро“.

Закончуюци концерт конец шицких активносцох котри означени зоз културну програму. Пред родичами дзецох

котри участвовали у Летней школи, то представляне главней часци активносцох цо школяре научели же би презентовали седемдньову роботу Летней школи.

У Летней школи участвовали ведно зоз наставніками и школярами 57 учашніки зоз Петровцох, Миклошевцох, Вуковару, Осиску, Винковцох, Старих и Нових Янковцох, Пишкуревцох, Чаковцох, Райового Села, Гунї, Загребу. Летна школа ше отримуе з финансийну потримвку Министерства науки и образования, Ради Рускей националней меншини городу Вуковару, Општини Стари Янковци, Општини Богдановци и Вуковарско сримскей жупаниї.



Вилет на Ораховицке озеро

Звонко Костелник, проф.

ЗНОВА ШЕ ТАНЦОВАЛО ЧАРДАШ У ЦЕНТРУ ЧАКОВЦОХ



Миклошевски Говлячата



Млади задругаре

Зоз традиційним дефилеом и чардашом опрез Мађарского дома, у Чаковцох 7. септембра почала дзецинска манифестация „Чак“. Дружене за одроснутих и дзеци з приказом традиційних и сучасних шпиванкох и танцох, а з целью їх чуваня и промоції, организовало домашне мађарске Културно-уметничке дружтво „Чаковци“. У програми участвовали мађарски дружтва зоз Ча-

ковцох, Старих Янковцох, Вардарцу, Герену (Мађарска), горватске КУД „Антун Густав Матош“ з Товарніку и два руски дружтва, Дружтво „Руснак“ з Петровцох и КУД „Яким Говля“ з Миклошевцох. Миклошевчане ше представели зоз двома танцами. Младша дзецинска група под руководством Лесї Мудри одтанцовала „Палїчкови танец“, а подросткова група котру водзи Виолета Гирйовати

танец „Шаришка полка“.

Манифестация „Чак“ була добра нагода и за членох школярскей задруги „Ябуковац“ представиц свою роботу. Млади задругаре з ОШ Чаковци вредно робели цали школски рок, а резултат їх роботи могло ше видзиц на богато ушореним предайним штанду. „Ябуковци“ указали поднімательну schopносц, предали вельку часц своєї продукції и обезпечели себе значни финансийни средства котри им помогню у дальной роботы.

Манифестацию нацивело красне число патрачох. После програми велї остали на друженю и забави зоз плеховим оркестром „Чаковски бетяре“ домашнього дружтва.



Шаришка полка

Леся Мудри

КУЛТУРНА МАНИФЕСТАЦИЈА МИКЛОШЕВЦИ 2024



Танец «Грушка»



Шестри Рахела и Ребека Красник



Хлапци порихтани за «Палічкови танец»

Як и каждого року, наймлаши члени миклошевского КУД „Яким Говля“ наступели на 39. манифестацији Миклошевци 2024. Њих виход пред публику вше вивола щире и длугоки аплауз. Мушиме припознац же наймладших у наших друштвох ест вше меней, а Миклошевчане ше указали на вецей способности, як танечніки, шпиваче у хору и у дуету, цо ошвижене каждой програми, и будзи надію же ше любов гурскей култури предлужи и у бидучности. Винчуеме им на красним наступу и чекаме их и на других манифестацијох.

Вера Зелінац



Наймлаши танечници



Соботови наступ на програми «Поздрав ровніни»

26. СМОТРА ФОЛКЛОРУ „ЧАК 2024.“



„Голубчата“ и „Голубки“, дзецински групи Дружтва „Руснак“



Всоботу, 7. септембра, у организацији КУД „Чаковци“, у Чаковцох отримана 26. Смотра фолклору „ЧАК 2024.“. Смотру отворел началник Општине Томповци Милан Грубач. Наступели осем културни здруженија, од хторих и едно з Мадярскеј. Попри мадјарских, наступели и два руски здруженија. Дзецински групи „Голубчата“ и „Голубки“ Дружтва „Руснак“ представели часц културног скарбу Руснацох. Облечени до кодификованог народног облечива панонских Руснацох, солистки Дора Грецешин, Катја Сопка и шпивацки групи одшпивали даскельо дзецински и народни руски шпиванки. Покровитель Смотри бул Совет за национални меншини РГ, Вуковарско-сримска жупанија и Општина Томповци.

Наталија Гнатко

ЧУДЕСНИ ШВЕТ

„Криви“ лес

Тото незвичайне место – „криви лес“ – у оригіналней назви „*Krzywy Las*“, находзи ше на сиверозаходу Польскей, коло малого варошу *Gryfino*. Велї тот лес нащивною прето же их цикави мистерия котра ше там случела.

Тото спомнуте подруче познате по древох сосни чийо стебла маю форму латинскей букви «J». Фаховци-науковци котри преучую тот лес, гваря же ест коло 400 таки стебла. Цикаве и тото же векшина стеблех ма викривеня унапрямени гү сиверу.

Преценює ше же су посадзени медзи 1930. и 1945. роком, а же були стари меди 7 и 10 роки кед их цошка викривело. Криви стебла рошно и до висини од 15 метери. Викривеня на дзепоедних древох високи и до 3 метери, после чого стебло знова рошне просто.

Исную даскельо теорії прецо тоти стебла викривени, але ані єдна точно не твердзи цо ше то и чом случело. Єдна з теорийох гвари же их хтошка так з намиру формовал же би их похасновал за правене меблю. Друга теория гвари же под час Другей шветовой войны по тих стеблех прешли танки и же так настали тоти очкодovania. Треци веря до того же млади стебла у розвою закрило вельке количество шнігу, та ше прето у росту викривели.

Гоч ані єдна теория не потвердзена, науковци ше з єдним складаю – же викривеня настали пре людски фактор.



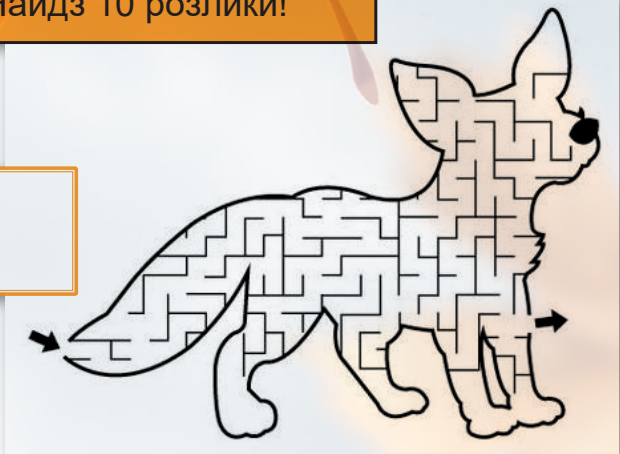
(жридро: интернет)

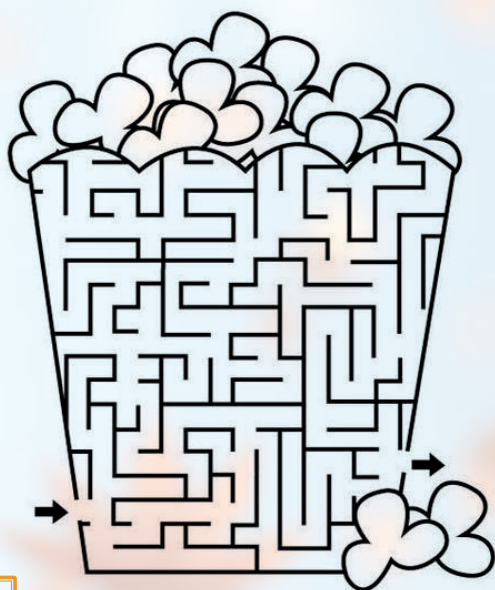
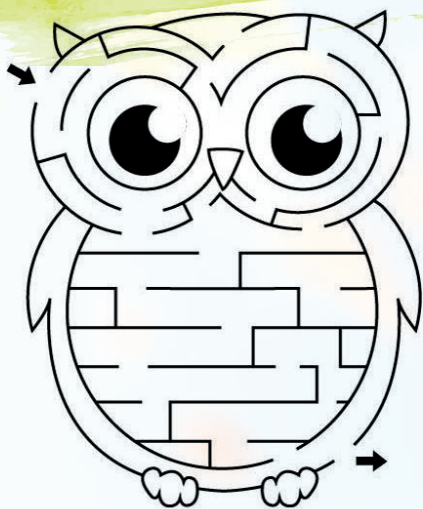
Забавни боки



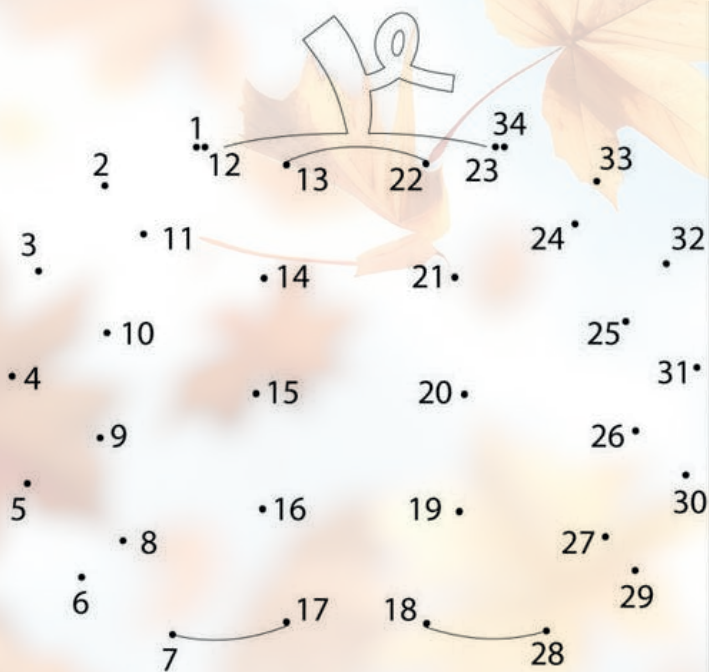
Найдз 10 розлики!

Найдз виход през лавиринт.



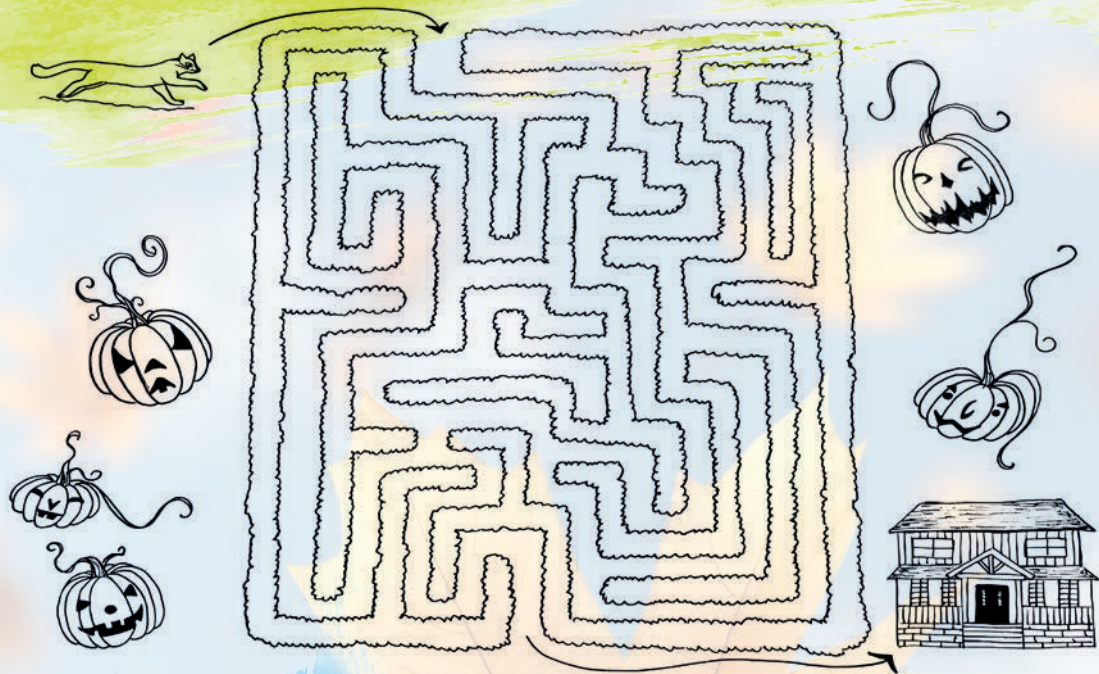


Найдз виход през лавиринти.



Повяж числа од першого по остатне.

Достанеш слику котру можеш вифарбиц.



ЗАГАДКИ

* 1

„На нїх лепше видзим я“ –
гвари дїдо стари,
„Кед их не хаснуєм,
ношим их на глави.“
(окуляри)

* 2

У мнє вода швижа
вше на столе стої,
за ручку ме лапаш
кед биш сцел пиц води.
(канчов)

* 3

Вше є у истим корице
и у ней рибки плїваю,
води зоз велїх поточкох
до ней ше улїваю.
(рика)

* 4

Помедзи зуби любї длобц
прето є и направена,
закушиц ю не цикаве
бо є пала дрвена.
(зубодлобка)

*

„Kroz njih bolje vidim ja“ –
stari djeda kaže,
„kad ih ne koristim,
na vrh su mi glave.“
(naočale)

*

U mani svježā voda
stoji na stolu,
za dršku me uhvatiš
kad bi pio vodu.
(bokal)

*

Uvijek je u istom koritu
i po njoj ribice plivaju,
vode iz mnogih potoka
u nju slijevaju.
(rijeka)

*

Između zubi voli čačkati,
a za to je i stvorena,
zagristi ju nije zanimljivo
jer je cijela drvena.
(čačkalica)



ЄШЕНЬ

Кед придзе єшень дні жимнейши и похмарене. Почина школа, а у школским дворе сходза ше школяре. У виніци ше обера грозно. З древа пада лісце и леци вшадзи. Любим єшень.

Мина Гарди, 3. класа, Петровци

ЄШЕНЬ

Кед придзе єшень часто пада диждж, та ношим амрел. Слунко слабше грее, та облекам якну. На древе узрети грушки и яблука. Любим єсц компот з яблукох.

Салома Аризанович, 3. класа, Петровци

ЄШЕНЬ

Кед придзе єшень слунко слабше грее. Птици селідбеніци леца до цеплого краю. У овоцніку узрети яблука и грушки, а у виніци грозно. Часто дує витор, та лісце леци на шицки боки.

Магдалена Барна, 4. класа, Петровци

ЄШЕНЬ

Пришла єшень и принесла дижджовни дні, молгу и витор. Забренкал школски бречок и почала школа. Селяне ше радує бо з поля дому привожа узрету, жовту кукурицу. У овоцніку ше навелько обераю яблука и грушки, а у виніци пахняце грозно.

Милош Гарди, 4. класа, Петровци

ЕШЕНЬ

Гоч навелько зрею
яблука, грушки и бишалми,
я ше радуем ешені
бо ище ест и гереги и дині.

Вешені слунко слабше грее,
рано молга, през дзень похмарене,
гоч и витор часто дуе,
мне то шицко радуе.

Дорьян Грецешин, 5. класа, Петровци

ЕШЕНЬ

Вешені похмарене, пада диждж и часто молга.
Дозреваю яблука, грушки и грозно, а ище ше
найдзе и даедна герега и диня. Початком ешені
у Петровцох Кирбай и барз ше
му радуем.

Борис Шовш, 5. класа, Петровци

ЛЕТНИ ОДПОЧИВОК

Мне летни одпочивок прешол швидше як
иншак. Було барз горуцо. З товаришами сом
кажди дзень бавел фодбал, на бициглох зме
ше вожели по Петровцох, приповедали и
бавели видео бависка на мобилним телефону
до позних годзинох. Часто сом з Рафаелом и
Франом ишол на базени до Борова Населеня.
Ми, осмаки, на початку школского рока мали
зме матуралне. Ишли зме до Биограду на
Морю и були зме змесцени у готелу Адриа.
Купали зме ше у морю, шейтали през город
и то нам була приємна розвага. Кед зме ше
вращали дому, нащивели зме музей Николи
Тесли, хтори не бул барз вельки, але мне бул
барз интересантни. Так прешол мой летни
одпочивок.

Неманя Курди, 8. класа, Петровци

ЛЕТНА ШКОЛА

Дознал сом того року же ше Летни школи
у Горватскей органиую уж 59 роки. Спо-
чатку то були семинари за младеж, а потим
школа яка є и нешка. И того року ше Лет-
на школа Руснацох отримовала у Орахо-
вици. Там були школяре з Миклошевцох,
Петровцох, Вуковару, Винковцох, Старих
Янковцох, Пишкуревцох. Єден тидзень
зме ше дружели, бавели и учили. На наста-
ви зме учили о язика и култури Руснацох,
мали зме преподаваня о литератури и вири.
Пачела ше ми настава бо була легчайша як
у школи. Але заш сом лем волел час кед
зме ше могли дружиц. Вечар зме дараз па-
трели филми и фодбалски змаганя, мали
зме забавни бависка и конкурси. Побид-
ніки достали и мали награди. Я достал ба-
виско – пластични жабки. Всоботу зме не
мали наставу, але вилет на озеро. Там зме
ше купали, бавели ше и едли сладоляд. Па-
чело ше ми у Летней школи и любел бим
пойсц до ней и нароч.

Андрей Хома, 5. класа, Миклошевци

ПИСНЯ ЕШЕНІ

Ешеньски витор дробне лісце ноши
и о ешені писню шпива.
Зоз зарю цеплу слунко ище гласка,
але вше слабше.
Школяром дзвери школа отворела:
Витайце, дзеци!
Ластовка з кридлом махла, одлецела
до цеплих крайох.
Задуркал дижджик по облаку
ешеньску смутну писню.

Антонио Бучко, 6. класа, Миклошевци

Е	Л	Е	К	Т	Р	О	М	Е	Х	А	Н	Ї	Ч	А	Р
Е	Л	Р	А	З	Е	М	Л	Є	Д	Ї	Л	Е	Ц	Ц	В
Л	К	Е	Е	В	К	У	Д	З	Е	Л	Я	Р	У	Ь	О
Е	Ш	Л	К	Р	Т	Р	Ї	Л	Ш	И	Т	К	Л	Р	Д
К	Р	У	О	Т	Е	О	П	Е	К	А	Р	А	А	А	О
Т	А	Р	С	М	Р	Ф	Л	М	Е	А	В	Х	Д	Ч	И
Р	Д	Ш	Е	Т	Ф	О	М	А	Р	О	У	Т	Р	И	Н
О	Я	Л	В	К	Е	Е	Н	О	К	К	С	К	У	Р	С
М	Л	О	Г	И	И	Р	Р	Ї	Л	О	Е	А	М	Т	Т
О	О	С	А	Ч	Н	Р	Я	А	Ч	К	В	Ч	А	К	А
Н	Д	Е	Л	А	Л	Я	Т	Л	В	А	О	А	Р	Е	Л
Т	А	Р	А	Р	Н	Ї	Р	Ш	У	И	Р	Т	Ч	Л	А
Е	Л	Є	С	О	Р	У	Б	А	Ч	М	П	Я	В	Е	Т
Р	С	Ч	А	Б	А	Л	Д	О	В	Е	Р	Д	Л	А	Е
К	А	В	Т	О	М	Е	Х	А	Н	Ї	Ч	А	Р	О	Р
И	К	Ї	Н	Д	Е	Р	В	И	Р	П	О	Ь	Л	О	П

АВТОКЛОМФЕР

АВТОЛАКОВАЧ

АВТОМЕХАНІЧАР

ВОДОИНСТАЛАТЕР

ГАЛАС

ДРЕВОДЛАБАЧ

ДРУМАР

ЕЛЕКТРИЧАР

ЕЛЕКТРОМЕХАНІЧАР

ЕЛЕКТРОМОНТЕР

ЕЛЕКТРОНІЧАР

ЗЕМЛЄДІЛЕЦ

КЛОМФЕР

КОВАЛЬ

КУДЗЕЛЯР

КУХАР

ЛЕСОРУБАЧ

МУЛЯР

ОРАЧ

ПИВАР

ПЕКАР

ПОЛЯР

ПОЛЬОПРИВРЕДНІК

СЛАДОЛЯДАР

ШВИНЯР

ШЛОСЕР

ШТРИКЕР

ШУСТЕР

ТИШЛІР

ТКАЧ

Лю. Гаргай

Кед найдзеце задани поняца, достаңеце ище едно хторе их шицких повязуе

ици: ренелініки

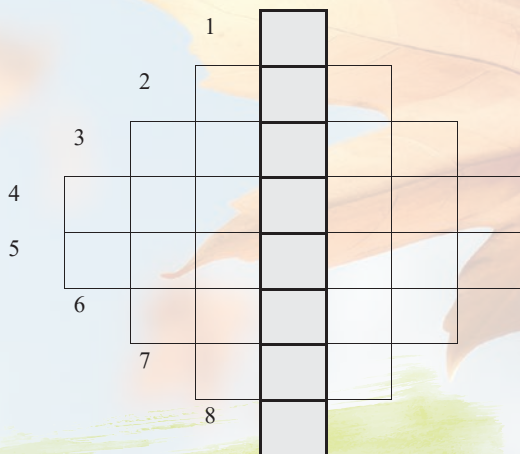


30 интересантносци о животиных. I часц:

- 1) Ной може бегац швидше як конь. Ной самец може ричац як лев.
- 2) Пергаче єдини цццаре хтори могу лециц. Кед виходза зоз пещери вше рушаю на лїво.
- 3) Тигри не маю смуги лем на шерсци, але и на скори. Не исную два тигри зоз истима смугами.
- 4) Блихи могу скочиц и до 200 раз висше од своей висини.
- 5) Мачки маю 32 мускули у каждим уху.
- 6) Брамушки нїгда не шпя и не маю плюца.
- 7) Мотилї могу видзиц лем червену, желену у жовту фарбу. Смаки препознаваю зоз ногами.
- 8) Шлїмаком може вироснуц нове око кед же даєдно страца у нещесцу.
- 9) Жирафов язык чарно-белавеј фарби.
- 10) Горбати кит ма найгласнейши глас од шицких живих существох.
(предлужує ше)



Порихтала Лю.Г.



А	М	А	А	Н	И	Х	А
А	Л	А	Р	У	Т	А	А
Р	О	О	Д	А	В	Ф	Р
А	Р	Е	Х	И	Н	Н	О
М	Ф	А	Р	Л	Л	А	В
А	А	Е	Н	А	Е	А	Е
Т	Я	А	Л	И	Я	М	Д
В	И	Р	С	А	В	И	Я

АВИРЕЯ

АНА

АХИНААМА

ВИРСАВИЯ

ДАЛИДА

ДЕВОРА

МЕЛХОЛА

ОРФА

ТАМАРА

РУТА

ЯИЛА

1. Белгия
2. Забавне пополадне або вечар през зиму
3. Биле, барз пахняце квецце хторе квітне у юнию
4. Мале нашене
5. Противно од младосц
6. Иринка або...
7. Ганча по горватски
8. Австрия

Кед точно ришице крижальку у шивих польох достанце назву танчнїци у балету.

Кед найдзецце задани мена женох зоз Старого завиту, достанцеце ище єдно.

Ришене: Б,бал,длєня,нашенко,старосц,Ирина,Ана,А.

Ришене: Фенана



Александра Аризанович, 6.кл. Петровци



Дмитрий Сеґеди, 2. кл. Петровци



Каролина Седлак, 2. кл. Петровци



Леа Бурчак, 5. кл. Петровци



Андреа Иван, 5. кл. Петровци



Борис Шовш, 5. кл. Петровци



Дора Грецешин, 1. кл. Петровци



Дориян Грецешин, 5. кл. Петровци



Мирям Лукич 1. кл. Петровци



Мирям Лукич 1. кл. Петровци



Катя Сопка, 2. кл. Петровци



Елене Папуѓа, 4.кл. Миклошевци



Мария Папуѓа, 6.кл. Миклошевци



Салома Аризанович, 3. кл. Петровци



Ванеса Аризанович, 1. кл. Петровци



Маѓдалена Барна, 4. кл. Петровци



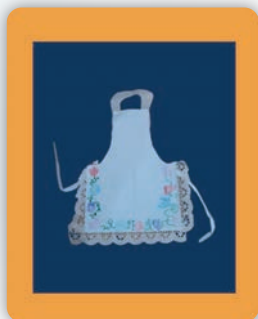
Виолета Курди, 5. кл. Петровци



Мина Гарди 3. кл. Петровци



Милош Гарди, 4. кл. Петровци



Лука Мудри, 1.кл. Миклошевци



Йосип Оберман, 5.кл. Миклошевци

